Mapa zážitkového produktu CR
Mapa produktu turystyki aktywnej
Map of the experience tourism product

3

- dňový produkt CR
- dniowy produkt turystyczny
- day tourism product

Poloniny - Medzilaborce - Sanok PL

KARPATSKÉ DOBRODRUŽSTVÁ

Popis produktu

Slovensko-poľské pohraničie, v oblasti Prešovského kraja a Podkarpatského vojvodstva, patrí svojimi prírodnými hodnotami a kultúrnymi pamätihodnosťami k unikátnym v rámci oboch štátov. Pokoj, ktorý tu nájdete v lone karpatskej prírody je zvýraznený výskytom zubra hrivnatého - ojedinelého európskeho suchozemského cicavca. Očarí vás aj množstvo chránených území, ktoré sú zaradené do zoznamu svetového, prírodného a kultúrneho dedičstva UNESCO.

Okrem nedotknutej prírody sa môžete pokochať kultúrnymi a technickými pamiatkami, ktoré sú svedectvom vysokej vedomostnej, ale aj citovej vyspelosti ľudí žijúcich na oboch stranách hranice. Karpatský oblúk je miestom niekoľko storočného spolunažívania viacerých etnických skupín. Dominantným minoritným etnikom sú Rusíni, na poľskej strane Lemkovia. História má okrem svetlých aj tienisté stránky, čoho svedectvom sú pietne miesta pripomínajúce tragické udalosti 1. a 2. svetovej vojny.

Opis produktu

Pogranicze polsko-słowackie, tj. kraj preszowski i województwo podkarpackie, są unikalne w skali obu krajów ze względu na walory przyrodnicze i zabytki kultury. Na łonie karpackiej przyrody można znaleźć upragniony spokój, a tutejsze lasy zamieszkuje rzadki europejski ssak lądowy – żubr. Miejsce to urzeka pięknem rezerwatów i zabytków wpisanych na listę światowego dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego UNESCO.

Poza dziewiczą przyrodą można tu podziwiać zabytki kultury i techniki, które są świadectwem wysokiego poziomu wiedzy technicznej społeczności zamieszkujących po obu stronach granicy. Łuk karpacki przez wieki był zamieszkiwany przez różne grupy etniczne. Największą grupą mniejszościową są Rusini, a po polskiej stronie Łemkowie. Historia jednak to nie tylko blaski i chwała, lecz również cienie, czego świadectwem są miejsca pamięci przypominające tragiczne wydarzenia I i II wojny światowej.

Product description

The Slovakia-Poland border region of the Prešov region and Podkarpackie Voivodeship with its natural values and cultural sites is unique in both countries. Peace and quiet that you find here in the lap of the Carpathian landscape is underlined by the occurrence of the extraordinary European terrestrial mammal, the European bison. You can get enchanted by a number of protected landscape areas that are registered in the UNESCO World Heritage List.

In addition to the unspoiled wilderness you can enjoy the cultural and technical sites that present testimony to the great maturity of people living on both sides of the border. The Carpathian Arc is a place where different ethnic groups have lived together for several hundreds of years. However, the history has apart from light also shade, which is testified by remembrance places commemorating the tragic events of World War I and II.

Trasa | Route

Deň | Dzień | Day 1

09.00 – 12.30	Nová Sedlica
13.15 – 14.15	Uličˇ
14.40 – 15.00	Starina
15.10 – 15.30	Stakčín
16.00 – 17.00	Snina
21.00 – 23.00	Kolonické sedlo

Deň | Dzień | Day 2

08.30 – 10.00	Zemplínske Hámre
10.30 – 10.50	Osadné
11.30 – 11.50	Krásny Brod
12.45 – 14.50	Medzilaborce
15.05 – 15.35	Palota
16.30 – 17.00	Sobieň

Deň | Dzień | Day 3

09.00 – 12.00	Sanok
12.15 – 13.15	Zagórz
14.30 – 15.00	Turzaňsk
15.15 – 16.00	Komaňcza

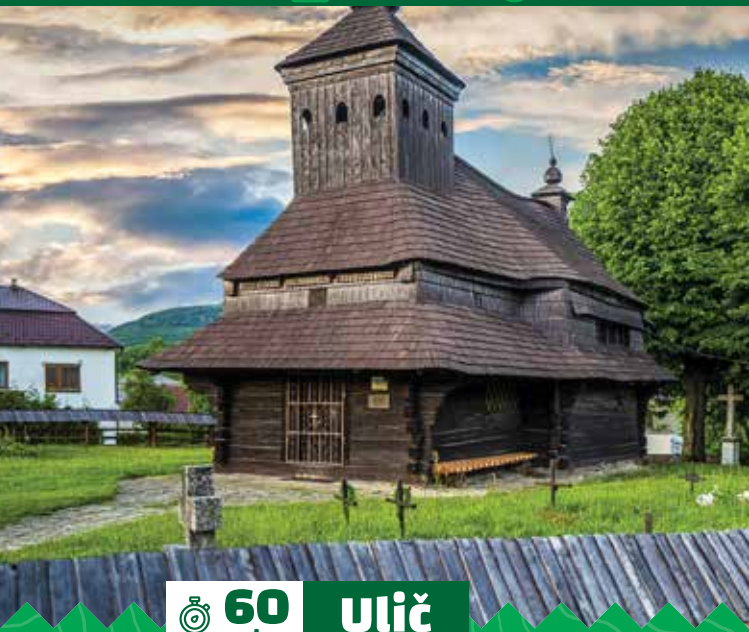
210 min.

Nová Sedlica

V informačnom stredisku v Novej Sedlici získate základné informácie o chránenom území Národného parku Poloniny. NP Poloniny je jediným územím na Slovensku, kde vo voľnej prírode žije zubor hrivnatý. **Lúka medovej baby** sa nachádza na trase z Novej Sedlice na vrchol Riabej skaly. Ide o veľkú lúku s monumentálnou sochou ženy – Medovej baby, ktorá má výšku 7 m.

W centrum informacji w Novej Sedlicy można uzyskać podstawowe informacje na temat obszaru chronionego Parku Narodowego Poloniny. PN Poloniny to jedyny obszar naturalnego występowania żubra na terenie Słowacji. **Łąka Miodowej Baby** znajduje się na trasie z Novej Sedlicy na szczyt Rabiej Skały. Jest to sporych rozmiarów łąka z monumentalną 7 m figurą kobiety – Miodowej Baby.

In the information centre in Nová Sedlica you can get basic information about the protected area of the Poloniny National Park. The Poloniny NP is the only territory in Slovakia where the European bison lives in the wild. **Meadow of Honey Woman** is situated on the route from Nová Sedlica to the peak of Riaba skala. It is a large meadow with a monumental statue of a woman – Honey Woman that is 7 m tall.



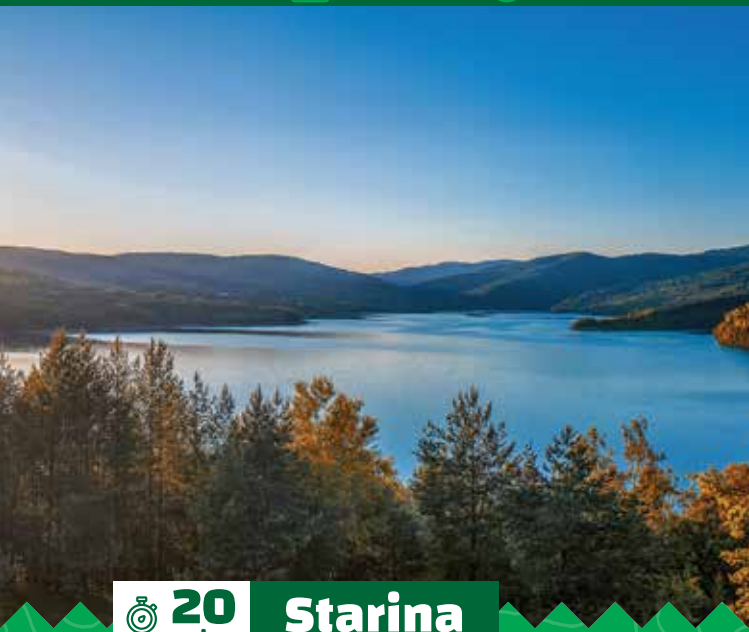
60 min.

Uličv

Miniskanzen drevených chrámov v obci Uličv je zaujímavou turistickou atrakciou jednej z najvýchodnejšie položených slovenských obcí. Je to galéria modelov východoslovenských drevených kostolíkov (UNESCO). **Gréckokatolícky drevený chrám sv. archanjela Michala v Uličskom Krivom** je národnou kultúrnou pamiatkou a patrí k unikátnym dreveným chrámom na Slovensku.

Mini skansen drewnianej architektury sakralnej jest interesującą atrakcją turystyczną zlokalizowaną w jednej z najbardziej na wschód wysuniętych słowackich wsi. Zgromadzono w nim pomniejszone kopie wschodniosłowackich cerkiewek (UNESCO). **Drewniana cerkiew greckokatolicka pw. św. Michała Archanioła we wsi Uličské Krivé** jest narodowym zabytkiem kultury i unikalnym przykładem architektury drewnianej na ziemiach słowackich.

Mini Wooden Church Open-Air Museum in Uličv is an interesting tourist attraction in one of the easternmost Slovak villages. It displays models of east-Slovak wooden churches (UNESCO). **The Wooden Greek Catholic Church of St. Michael the Archangel in Uličské Krivé** is a national cultural monument and a unique wooden church in Slovakia.



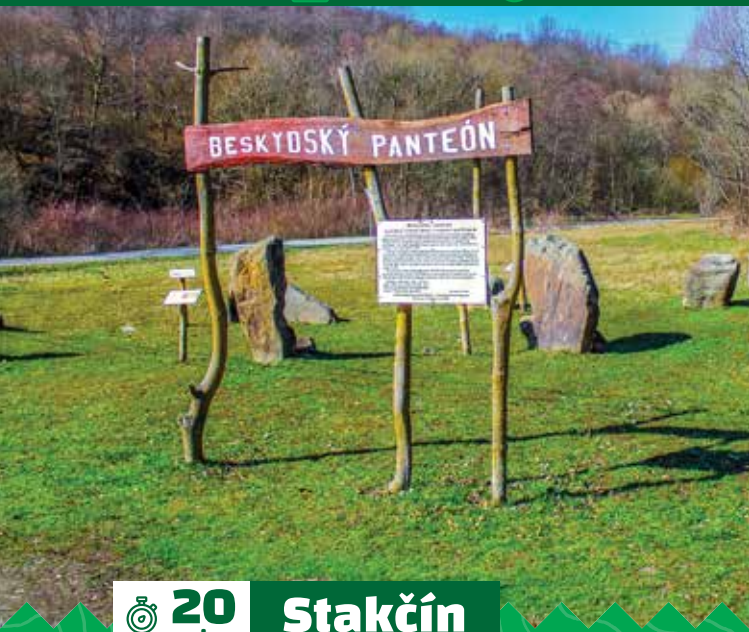
20 min.

Starina

Vodárenská nádrž Starina je najväčšia vodná nádrž na pitnú vodu na Slovensku a zároveň je najväčším zdrojom pitnej vody v strednej Európe. Nachádza sa v severovýchodnej časti Horného Zemplína a predstavuje významnú vtáčiu lokalitu a zimovisko netopierov.

Zalew Starina to największy zbiornik wody pitnej w Słowacji i największe źródło wody pitnej w Europie Środkowej. Znajduje się w północno-wschodniej części Górnego Zemplina i stanowi unikalne siedlisko ptaków oraz zimowisko nietoperzy.

Starina Reservoir is the largest drinking water reservoir in Slovakia and also the largest source of drinking water in Central Europe. It is situated in the north-eastern Upper Zemplín and is also an important bird location and wintering ground for bats. In addition to its beautiful surrounding areas it also pays to visit the internal premises of this man-made reservoir.



20 min.

Stakčín

Beskydský panteón je symbolický cintorín významných osobností z oblasti Polonín. Pripomína ľudí, ktorí v tomto kraji žili, pracovali, tvorili, alebo ním prechádzali a zanechali tu svoje stopy. Je nerozlučne spätý najmä s rusínskymi kultúrnymi osobnosťami.

Panteon Beskidzki to symboliczny cmentarz wybitnych osobistości związanych z Poloninami. Przypomina osoby, które tu mieszkały, pracowały, tworzyły lub tędy przebiegał szlak ich życiowej wędrówki. Nierozerwalnie związany zwłaszcza z rusińskimi postaciami kultury.

Beskyd Pantheon is a symbolic cemetery of prominent figures from the Poloniny region. It commemorates people who lived, worked and created in the region or just went through it and left their footprints there. It is inextricably linked particularly with Rusyn cultural figures.

60 min. Snina

Kaštieľ rodiny Rhollovcov v Snine je dominantným historickým objektom Sniny, v ktorého zrekonštruovaných priestoroch sú zriadené muzeálne expozície, galéria a knižnica. Pri jeho návšteve sa dozviete množstvo zaujímavých informácii o pôsobení rodu Rhollovcov, pôvodom z Gemera, ktorí celú oblasť zveľadili a ekonomicky povzniesli.

Pałac rodziny Rhollów to najważniejszy zabytek Sniny. W odremontowanym wnętrzu mieszczą się ekspozycje muzealne, galeria i biblioteka. Podczas zwiedzania można dowiedzieć się wielu ciekawostek, choćby na temat pochodzącej z Gemeru rodziny Rhollów, która przyczyniła się do rozkwitu gospodarczego całego regionu.

Rholl Family Mannor House in Snina is a dominant historic building in the town. Its reconstructed premises house a museum exhibition, art gallery and library. When visiting you can learn a lot of interesting information, for example, about the Rholl family that came from the Gemer region to develop the region and pick its economy up.

120 min.

Kolonické sedlo

V astronomickom observatóriu na Kolonickom sedle môžete zažiť nezabudnuteľné pozorovanie nočnej oblohy. Toto vysunuté odborné pracovisko Vihorlatskej hvezdárne v Humennom sa nachádza v oblasti s veľmi nízkou úrovňou svetelného znečistenia. V areáli sa nachádza i planetárium, postavené v rámci projektu Karpatské nebo.

W obserwatorium astronomicznym na Przełęczy Kolonickiej można doświadczyć niezapomnianej obserwacji nocnego nieba. Filia Wyhorlackiego Obserwatorium Astronomicznego w Humennem znajduje się w miejscu o bardzo niskim stopniu zanieczyszczenia światłem. Znajduje się tu również planetarium zbudowane w ramach projektu Karpackie Niebo.

In the astronomical observatory at the Kolonice Saddle you can experience an unforgettable observation of the night sky. This field office of the Vihorlat Observatory in Humenné in situated in the location with a very low level of light pollution. It also includes a planetarium built under the project of Carpathian Sky.

90 min.

Zemplínske Hámre

Múzeum Zemplínske Hámre – na mieste, ktoré slúžilo pre robotníkov pracujúcich pri spracovaní železa, bolo zriadené v roku 2015 múzeum. Nenechajte si ujsť túto príležitosť a zoznámte sa s baníckymi tradíciami v regióne, ktorý nie je širšej verejnosti touto činnosťou známy. V obci sa nachádzajú aj ďalšie samostatné expozície (hámor, štôlňa, úzkokoľajná železnica).

Muzeum Zemplínske Hámre – w miejscu, które służyło robotnikom pracującym przy obróbce żelaza w 2015 roku utworzono muzeum. Daje sposobność poznawania tradycji górniczych regionu, który nie jest powszechnie kojarzony z kopalniami. We wsi znajdują się również oddzielne ekspozycje (kuźnica, sztolnia, kolejka wąskotorowa).

Zemplínske Hámre Museum – the place which served to hammer mill workers turned into a museum in 2015. Do not miss the opportunity to learn about mining traditions in the region which is not known for such activities. The village houses more separate exhibitions (hammer mill, underground mine, narrow-gauge railway).

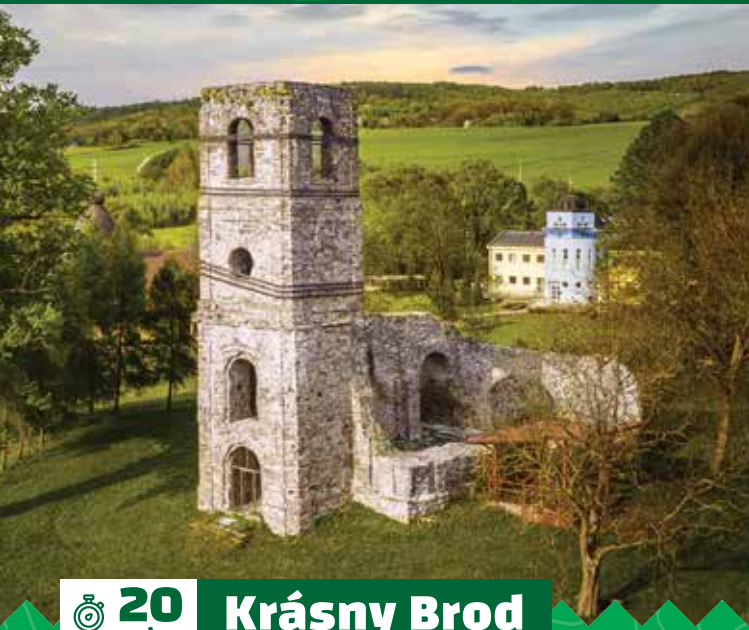
20 min.

Osadné

Krypta v Osadnom je jedinečná kultúrna pamiatka, kde sa pod oltárnou časťou pravoslávneho chrámu Vozneseniа Hospodinovho nachádza krypta 1025 vojakov z 1. svetovej vojny, ktorí padli v neľahkých bojoch v okolitých oblastiach. Nikde na Slovensku sa pod chrámom nenachádza tak rozsiahle pohrebisko.

Krypta w Osadnem to wyjątkowy zabytek kultury. Pod ołtarzem prawosławnej cerkwi Wniebowstąpienia Pańskiego znajduje się krypta, w której pochowano 1025 żołnierzy poległych w ciężkich walkach podczas I wojny światowej. Pod żadną inną świątynią w Słowacji nie znajdziemy tak rozległego miejsca wiecznego spoczynku.

Crypt in Osadné is a unique cultural site, where a crypt of 1,025 soldiers who died in fierce combats of World War I lies under the altar part of the Orthodox Church of Ascension of Lord. This is the only place in Slovakia with such a large burial ground under the church.



20 min.

Krásny Brod

Monastyr Zoslania sv. Ducha v Krásnom Brode patrí medzi jeden z najstarších a najvýznamnejších monastyrov (monastyr – kláštor mníchov východného obradu) na Slovensku. Krásny Brod je najstarším pútnickým miestom súčasnej Prešovskej archieparchie. Návšteva komplexu v Krásnom Brode vo vás zanechá hlboký duchovný zážitok.

Monaster Zesłania Ducha Świętego w Krásnym Brodzie to jeden z najstarszych i najważniejszych monasterów (czyli klasztorów) w Słowacji. Krásny Brod to najstarsze sanktuarium obecnej eparchii preszowskiej. Wizyta w kompleksie pozostawia głęboki duchowy ślad.

Monastyr of the Descent of the Holy Spirit in Krásny Brod is one of the oldest and most significant Byzantine rite monasteries in Slovakia. Krásny Brod is the oldest place of pilgrimage of the curren Prešov Greek Catholic Eparchy. The visit to the monastery will leave you with a deep spiritual experience.

125 min.

Medzilaborce

Múzeum moderného umenia Andyho Warhola v Medzilaborciach prezentuje predovšetkým stálu expozíciu jeho diel. **Miniskanzen v Medzilaborciach** vám priblíži tradičný život Rusínov na východe Slovenska, konkrétne v zemplínskom regióne. Okrem zmenšených replík rusínskych domov a cerkví sa tu nachádza replika rodného domu rodičov Andyho Warhola z Mikovej.

Muzeum Sztuki Współczesnej A. Warhola w Medzilaborcach prezentuje przede wszystkim prace tego wybitnego artysty. **Mini skansen w Medzilaborcach** przybliża tradycyjne życie Rusinów we wschodniej Słowacji, a dokładniej na Zemplinie. Oprócz pomniejszonych replik domów rusińskich i cerkwi znajduje się tu replika domu rodzinnego rodziców A. Warhola z Mikovej.

Andy Warhol Museum of Modern Art in Medzilaborce hosts a permanent exhibition of Warhol works of art. Mini **Open Air Museum in Medzilaborce** will give you an insight into the traditional life of Rusyns in eastern Slovakia, particularly, in the Zemplín region. In addition to scale models of Rusyn houses and churches there is also a replica of the house of Andy Warhol´s parents of Miková.

25 min.

Palota

Vojenský cintorín z 1. svetovej vojny v Palote je jednou z lokalít, ktorá vás určite podnieti k zamysleniu, nachádza sa pri frekventovanej ceste do Poľska. Na cintoríne je pochovaných 151 obetí bojov z prvej svetovej vojny. Spolu sa tu nachádza 28 hrobov. Pamiatkou na tieto udalosti je množstvo hrobov a vojenských cintorínov.

Cmentarz wojskowy z czasów I wojny światowej w Palocie to jedno z miejsc, które wprawia w zadumę. Znajduje się przy głównej trasie prowadzącej do Polski. Na cmentarzu można zobaczyć 28 grobów, w których pochowano 151 żołnierzy poległych w walkach podczas I wojny światowej. Świadectwem tych wydarzeń jest wiele grobów i cmentarzy wojennych rozproszonych po okolicy.

World War I Cemetery in Palota is one of the locations that will make you think. It is located on the frequented road to Poland. 151 victims of World War I fights are buried in the cemetery. Altogether there are 28 graves. A number of graves and war cemeteries commemorate the events.

30 min. Sobieň

Zámok Sobieň vznikol v 13. storočí nad údolím rieky San. Z ruín hradného komplexu, ktorý je chráneným územím, sa vám naskytne nádherný výhľad na celé okolie.

Zamek Sobień zbudowano w XIII wieku nad doliną rzeki San. Z ruin kompleksu zamkowego, który znajduje się na terenie rezerwatu rozpościera się wspaniały widok na okolice.

Sobieň Castle was built in the thirteenth century above the valley of the river San. From the ruins of the castle which is a protected area you can have a wonderful view of the entire surrounding areas.

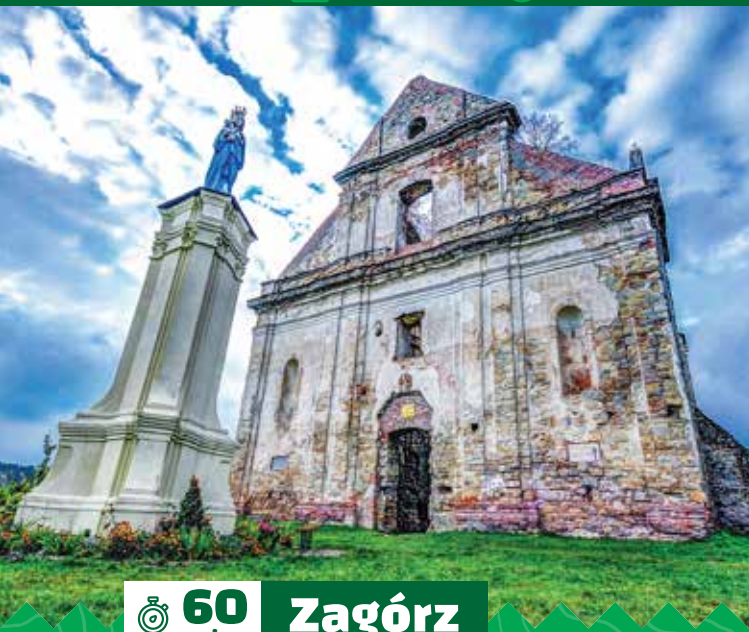
165 min.

Sanok

Sanok je mesto situované v juhovýchodnej časti Poľska. Predstavuje tiež vstupnú bránu do Bieszczad. Historické jadro mesta dotvárajú zachovalé kultúrno-historické objekty. Medzi najobľúbenejšie patria kráľovský zámok, v ktorom je historické múzeum s unikátnymi zbierkami ikon a skanzen.

Sanok to miasto położone w południowo-wschodniej Polsce, będące bramą Bieszczad. W historycznym centrum można zobaczyć liczne zabytki kultury i historii. Do najpopularniejszych zaliczają się zamek królewski, w którym mieści się muzeum historyczne z unikalną kolekcją ikon, oraz skansen.

Sanok is a town situated in the South-Eastern Poland and serves as an entrance gate to the Bieszczads. The historic town centre consists of well-preserved cultural and historic buildings including the royal castle with its historic museum with unique collections of icons and an open-air museum.



60 min.

Zagórz

Mesto Zagórz bolo založené v 14. storočí. Pri jeho návšteve určite nevynechajte obhliadku najvzácnejšej kultúrnej pamiatky, ktorá sa v meste nachádza – ruinu kláštorného komplexu Bosých Karmelitánov z 18. storočia. Medzi ďalšie pamätihodnosti mesta patria Farský Kostol Nanebovzatia Panny Márie a Chrám sv. Michala (cerkva).

Miasto Zagórz zostało założone w XIV wieku. Podczas jego zwiedzania nie można pominąć najcenniejszego zabytku, jakim są ruiny kompleksu klasztornego karmelitów bosych z XVIII wieku. Do innych cennych zabytków zaliczają się kościół parafialny pw. NMP i cerkiew prawosławna pw. św. Michała Archanioła.

The town of Zagórz was established in the fourteenth century. When sightseeing you should not miss its most precious cultural site, the ruins of the Monastery of Discalced Carmelites dates back to the eighteenth century. Other sites of the town include the Parish Church of Assumption of Virgin Mary and Church of St. Michael.

30 min. Turzaňsk

Ďalšie miesto, ktoré bolo v minulosti obývané etnikom Lemkov. Nachádza sa tu unikátna stavba - **drevený sakrálny Chrám sv. Michala Archanjela** (cerkva), zaradený do zoznamu UNESCO, ktorý bol postavený v rokoch 1801 – 1803.

Kolejne miejsce w przeszłości zamieszkałe przez ludność łemkowską. Znajduje się tu unikalna **drewniana cerkiew pw. św. Michała Archanioła** wpisana na listę UNESCO, zbudowana w latach 1801 – 1803.

Another place that was inhabited by Lemkos in the past. It has t**he Wooden Sacral Church of St. Michael the Archangel**, built between 1801 – 1803, which is inscribed onto the UNESCO list.

45 min. Komańcza

Obec Komańcza sa nachádza na území, ktoré v minulosti obývalo etnikum Lemkov. Mesto je situované neďaleko slovensko-poľského pohraničia. Klenotom architektúry mesta je drevený Chrám Ochrany Blahoslavenej Panny Márie, postavený v roku 1802. Ďalšou vzácnosťou je Kláštor Sestier Svätej Rodiny z Nazareta, ktorý má charakter kúpeľného penziónu vo švajčiarskom štýle.

Wieś Komańcza leży na ziemiach zamieszkałych niegdyś przez Łemków, niedaleko granicy słowacko-polskiej. Klejnotem tutejszej architektury jest drewniana cerkiew Opieki Matki Bożej z 1802 roku. Innym cennym zabytkiem jest Klasztor Sióstr Nazaretanek, który ma charakter pensjonatu uzdrowiskowego w stylu szwajcarskim.

The village of Komańcza lies on the territory inhabited by Lemkos in the past and is situated near Medzilaborce and Palota in the Slovakia-Poland cross-border region. The Wooden Church of Patronage of the Blessed Virgin Mary, built in 1802, is a gem of eastern Lemko architecture. Another rarity is a Convent of Sisters of the Holy Family of Nazareth which looks as a Swiss style spa guesthouse.

Viac informácií | Więcej informacji | More info

Na stránke projektu nájdete aj:
Digitálna mapa | **Multimediálna prezentácia**
Tipy na zaujímavosti v okolí | **E-produkty** | **Fotogaléria**

Na stronie projektu znajdziesz również:
Mapa cyfrowa | **Prezentacja multimedialna**
Rzeczy do zrobienia w okolicy | **E-produkty** | **Galeria zdjęć**

On the project page you will also find:
Digital map | **Multimedia presentation**
Tips for nearby attractions | **E-products** | **Photo gallery**

www.severovychod.sk

Naskenuj QR kód a hľadaj:
Zeskanuj kod QR i wyszukaj:
Scan QR code and search for:

Projekt **„Karpatské dobrodružstvá - nové cezhraničné produkty cestovného ruchu“**
č. INT/EK/PO/1/II/B/0157, je **spolufinancovaný Európskou úniou**
z prostriedkov **Európskeho fondu regionálneho rozvoja** v rámci
Programu cezhraničnej spolupráce Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 - 2020.

Výtlačok zdarma

Výhradnú zodpovednosť za obsah tejto publikácie nesú jej autori
a nedá sa stotožniť s oficiálnym stanoviskom Európskej únie.

SEVEROVÝCHOD
SLOVENSKA

www.severovychod.sk

Severovýchod Slovenska